

11-17-1944

Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1944-11

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact commons@erau.edu.

Papel Pega-Mosca

"STICK WITH IT"

VOL. 1

17 DE NOVEMBRO DE 1944

N.º 42

OS PILÔTOS DA F.A.B. ESCREVEM PÁGINAS DE HONRA E GLÓRIA NOS CÉUS DA EUROPA

O PRIMEIRO AVIAO NAZISTA DESTRUIDO PELOS BRASILEIROS — TOMBAM NO CUMPRIMENTO DO DEVER DOIS VALENTES MILITARES PATRÍCIOS.



2º Ten. Av.
Oldegardo Olsen Sampaio



2º Ten. Av.
João Richardson Monteiro da Silva

"Só os pais sabem o que se perde quando se perde um filho, mas a Pátria bem o merece". Foi com estas palavras emocionantes, dignas do estoicismo e da grandeza de alma da mãe brasileira, que Da. Elvira Sapucaia, reagiu à dor imensa que feriu seu coração materno, ao lhe ser comunicada a morte de seu filho, o Segundo Tenente Aviador Oldegardo Olsen Sapucaia, morto quando no cumprimento de uma delicada missão, na frente da Itália. Ele e o Segundo Tenente João Richardson Cordeiro da Silva, abatido pela bateria anti-aérea nazista, ambos do Primeiro Grupo de Aviação de Caça, são os primeiros heróis da F.A.B. que oferecem suas vidas em holocausto à liberdade e dignidade de seus compatriotas. Morrem, para que o gênero humano possa sobreviver e evoluir dentro dos princípios de justiça e ideal. Tombaram vítimas da sanha agressora da barbárie que ameaçava fazer submergir os fundamentos da civilização. Mas sua morte

"Only parents know what it means to lose a son, but the Country is well worth it". It was with this touching words, worthy of the stoicism and greatness of soul of the Brazilian mother, that D. Elvira Sapucaia reacted to the great sorrow that filled her heart, when notified of the death of her son, second Lieut. Oldegardo Olsen Sapucaia, killed in action on the Italian front. He and second Lieut. João Richardson Cordeiro da Silva of the first fighter group, who were shot down by a Nazi anti-aircraft battery, are the first FAB heroes to sacrifice their lives for liberty and honor of their fellow countrymen. They died that men might live on and progress in the principles of justice and ideals. They were victims of the oppression and hate that threatened to destroy the bases of civilization. But their death will not go unavenged. The day for the settling of accounts with the criminals responsible for the greatest war of all times

não ficará impune; aproxima-se o instante do ajuste de contas com os criminosos desencadeadores da maior guerra de todos os séculos, os monstros que ansiaram escravizar o mundo a seus pés e corromperam no seu afã de conquista e no seu orgulho desmedido, os mais sagrados ideais humanos. Responderão perante Deus e perante os homens por tantos lares enlutados, para que a paz volte a reinar e se afaste da face da terra o pesadelo horrível de sangue e ódio que eles provocaram.

QUEM ERA O SEGUNDO TENENTE JOÃO RICHARDSON CORDEIRO DA SILVA

Nascido no Distrito Federal no dia 29 de setembro de 1922, era filho do casal Antonio Cordeiro da Silva e da Da. Leonice Cordeiro da Silva. Praça a 3 de Junho de 1941, depois de um belo curso de aviação militar era declarado aspirante a aviador no dia 21 de agosto do ano passado. Era uma das mais ridentes promessas de nossa aviação, tendo partido alegremente para os Estados Unidos, junto com o grupo do Ten. Cel. Nero Moura, afim de fazer o curso de aperfeiçoamento antes de entrar em ação.

O SEGUNDO TENENTE OLDEGARDO OLSEN SAPUCAIA

O Ten. Oldegardo nasceu em Belo Horizonte, capital do Estado de Minas, no dia 9 de junho de 1924, tendo verificado praça no dia 1 de abril de 1940. Aspirante a aviador no dia 30 de setembro de 1942, a 10 de maio do ano passado via seus galões confirmados no posto de segundo tenente. Já possuía mais de 500 horas de voo quando foi para os Estados Unidos, sendo geralmente considerado piloto hábil e intímido. Um episódio caracteriza bem o seu temperamento: durante seu curso de aperfeiçoamento, registou-se uma "panne" no avião de caça P-40 que pilotava. Recebeu ordens de saltar de paraquedas. Mas lutou até o fim e conseguiu restabelecer o funcionamento da aeronave, tendo pousado com o aparelho ileso. Foi nessa ocasião admoestado pelas autoridades americanas. "Lembre-se, menino, que mais vale a vida de um piloto que um aparelho!" Era muito estimado pelo seu espírito de camaradagem entre os seus irmãos de armas e nos meios civis. Seu nome e o do Ten. Richardson ficam para sempre ligados às mais puras tradições de nossa força aérea.

O PRIMEIRO AVIÃO DESTRUIDO POR PILOTOS BRASILEIROS

Coube ao Major Oswaldo Pamplona e ao primeiro Ten. Josino Maia Assis a glória de destruir o primeiro aparelho nazista em combate aéreo. Pamplona já se celebrizara pela sua proeza de afundamento de um submarino teuto quando em serviço de patrulhamento das costas brasileiras no nordeste. Tomava parte na terceira missão de guerra ativa que lhe coube na Itália, enquanto que o Ten. Maia se estreava em sortidas sobre território inimigo. Vai assim a F.A.B. escrevendo páginas imarcessíveis de honra e bravura nos céus da Europa, mostrando-se digna da confiança que nela deposita o povo brasileiro e

is drawing nearer. They are the monsters who were eager to enslave the world and who in their greed for conquest violated the most sacred human ideals. They will answer to God and man for the many homes in mourning in order that peace may return and their horrible nightmare of blood and hate disappear from the face of the earth.

WHO WAS SECOND LIEUT. JOÃO RICHARDSON CORDEIRO DA SILVA

He was born September 29, 1922, in Distrito Federal, the son of Antonio Cordeiro da Silva and Leonice Cordeiro da Silva. He enlisted June 3, 1941, and after a brilliant course in military aviation became a cadet on August 21, 1943. He was a very promising lad and before going into action he took some advanced courses in the U.S.A. along with the group headed by Lieut. Col. Nero Moura.

SECOND LIEUT. OLDEGARDO OLSEN SEPUCAIA

He was born June 9, 1924 in Belo Horizonte, capital of Minas Gerais. He enlisted April 1, 1940, became a cadet September 30, 1942, and on May the 10, 1943 was promoted to Second Lieutenant.

He was a skillful and fearless pilot and already had more than 500 flying hours when he went to the States.

The following episode well characterizes his temperament. The P-40 he was piloting broke down during flight. He received orders to jump, but instead of doing so he remained in the ship, got it started again and landed safely. The American officers reprimanded him saying, "Remember, boy, a pilot's life is worth more than a ship." He was well liked for his spirit of comradeship in military as well as civilian life. His name and that of Lieut. Richardson will always be linked with the purest traditions of our Air Force.

THE FIRST AIRPLANE DESTROYED BY BRAZILIAN PILOTS

The honor of destroying the first Nazi plane in air combat fell to Major Oswaldo Pamplona and Second Lieut. Josino Maia Assis. Pamplona already had to his credit the sinking of a U-boat while patrolling the northeastern coast of Brazil. He saw action for the third time in Italy while Lieut. Maia made his debut in an air raid over enemy territory. In this way the F.A.B. is covering itself with honor and glory in the skies of Europe and showing itself worthy of the confidence of Brazilian people. We are anxiously awaiting the victorious return of our heroes, who made the great decision to protect our flag and keep it waving.

que aguarda com ansiedade o regresso de nossos heróis, galardoados com a vitória a que faz jus a sua inquebrantável decisão de manter sempre erguida, altiva e triunfante — a nossa Bandeira!

CRESCCE CADA VEZ MAIS O ENTUSIASMO PELA E. T. Av.

FIGURAS DA INDÚSTRIA, DO CLÉRO E DA ENGENHARIA NACIONAIS QUE NOS VISITARAM - DEDICADA AOS HERÓIS DA F. A. B. MORTOS EM AÇÃO A SOLENIDADE DE SÁBADO PASSADO



Tendo coincido a visita de autoridades religiosas e civis à Escola, com a cerimônia que consistiu de homenagens prestadas aos 1.ºs brasileiros que perderam suas vidas no campo de batalha, os visitantes tomaram também parte nas mesmas, que assim tiveram um cunho de religião e civismo.

No dia 10 de Novembro a nossa Escola recebeu a visita dos Srs. Francisco Matarazzo Sobrinho, Franco Zampari, Carlos Pinto Alves, Carlos Pinto Alves Filho, Eng. Cleto Corrêa, do Liceu de Artes e Ofícios, Tito Pacheco, Frei Romeu Dale e Frei Rosario Joffily, da Ordem Dominicana, Hoover e Srta. Paula Hoover. Os visitantes percorreram demoradamente as dependências da Escola, ficando realmente impressionados com o trabalho que está feito aqui.

Falando depois à nossa reportagem, assim se exprimiu o Sr. Tito Pacheco: "Torna-se impossível exprimir com palavras o meu entusiasmo e admiração por esta Escola, que não apenas contribuiu para o progresso da aviação, como também do Brasil."

Interrogado sobre suas impressões, o Sr. Carlos Pinto Alves formulou as seguintes declarações ao "Papel Pega-Mosca":

"É cada vez maior o entusiasmo pela brilhante idéia do Ministro Salgado Filho, ao transplantar esta Escola para o Brasil, prevendo tão bem as nossas necessidades no campo do aprendizado técnico-aeronáutico. Muito de louvar foi também o trabalho do ilustre titular, ao trazer para cá uma das maiores figuras dos meios aviatórios mundiais, o Sr. JOHN PAUL RIDDLE, a quem se deve tão grandiosa organização. Do acerto da sua vinda, falam bem alto os resultados colhidos em tão pouco tempo. O Sr. John Paul Riddle

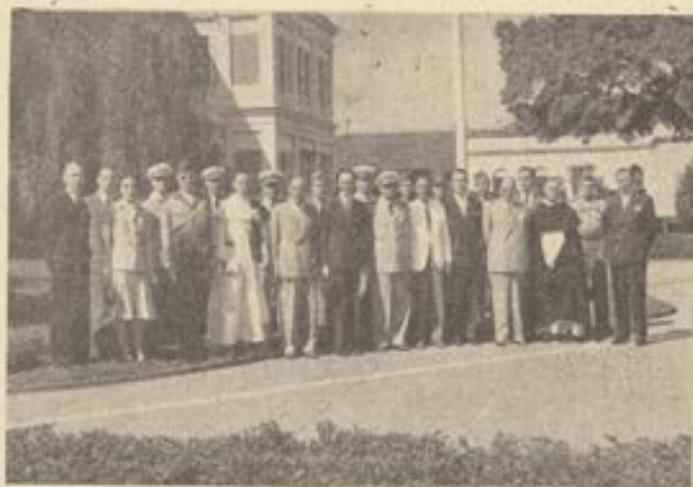
On November 10, Messers Francisco Matarazzo Sobrinho, Franco Zampari, Carlos Pinto Alves, Carlos Pinto Alves Filho, Eng. Cleto Corrêa, of the "Liceu de Artes e Ofícios"; Tito Pacheco, Frei Romeu Dale and Frei Rosario Joffily, of the Dominican Order, Mr. Hoover and Paula Hoover, visited all the department of our school, and were greatly impressed by the work being done here.

Mr. Tito Pacheco afterwards told our reporter:

"Words fail me to express my enthusiasm and admiration for this school which has contributed to the progress of aviation and of Brazil."

Mr. Carlos Pinto Alves, when asked for his impressions, made the following statement to the "Papel Pega-Mosca":

"Enthusiasm continues to grow for Minister Salgado Filho's brilliant idea of bringing to Brazil this magnificent school which is doing so much to meet our needs for apprentice technicians in aviation. Also worthy of praise was his bringing to Brazil one of the greatest figures in the world of aviation circles, the man to whom we owe the existence of the school, Mr. JOHN PAUL RIDDLE.



Em frente à Escola foi tomado este grupo de pessoas gradas, entre as quais visitantes ilustres, que assistiram às homenagens póstumas prestadas aos brasileiros, tombados em defesa da causa que pertence a todos nós: a liberdade.

(Cont. na pag. 7)

SERÁ SELEBRADO CONDIGNAMENTE O 1º ANIVERSÁRIO DA E. T. Av.

A 22 de novembro de 1943, os primeiros alunos da E.T.Av. recebiam a primeira aula, dada por um instrutor americano. A escola começou nesse dia a ser uma realidade, constituindo atualmente a mais perfeita organização do gênero em todo o território nacional. Mantida pelo Ministério da Aeronáutica e tendo a sua parte pedagógica confiada a competentes técnicos americanos, a E.T.Av. vem cumprindo à risca a sua tarefa, de preparar especialistas conhecedores dos mais modernos princípios da técnica aeronáutica.

Atualmente, depois de um ano de existência e de profícuo trabalho, contamos com 958 alunos matriculados, tendo já diplomado sete turmas num total de 221 diplomados. Afim de comemorar condignamente o seu primeiro aniversário de funcionamento, está sendo organizado um interessante programa de cerimônias para serem levadas a efeito nesse dia, quando uma nova turma receberá seus diplomas.

On November 22, 1943, the first students of E.T.Av. attended the first class given by an American instructor. On that day the school became a reality and today is one of the most perfect organizations of its kind in the country. Under the Air Ministry and with its instruction in charge of competent American technicians, E.T.Av. is carrying out to the letter its task of preparing specialists familiar with the most modern principles of air technique.

At the present time, after a year of existence and hard work, it has 958 students enrolled and has graduated 7 groups totaling 221 students. In commemoration of the first anniversary of operation an auspicious program of ceremonies will be presented at which time another group of students will receive their diplomas.

O passado Aeronáutico do Brasil

Por Lysics Rodrigues

Quem estuda o passado aeronáutico do Brasil vê agigantar-se à sua frente os vultos marcantes do Padre Bartholomeu Lourenço de Gusmão, cognominado "o padre voador", o autor do primeiro balão que ascendeu aos ares, e de Alberto Santos Dumont, o descobridor da dirigibilidade dos balões e o inventor do primeiro avião que saiu do solo, voou e aterrou por seus próprios meios.

Estudar a vida e os feitos desses brasileiros ilustres, de universal renome, verdadeiras glórias da Humanidade, seria obra para alguns volumes. Aqui, só nos poderemos limitar a apontar em traços gerais essa obra gigantesca.

Em segundo plano apresentam-se mais dois brasileiros, que deram à arte de voar uma contribuição essencial. São eles: Júlio Cesar Ribeiro de Souza e Augusto Severo de Albuquerque Maranhão.

Ao primeiro deve-se o balão planador assimétrico e o estabelecimento das teorias e da essência das leis mais exatas da aerodinâmica; ao segundo, a estrutura rígida dos balões, que veio permitir a construção de dirigíveis de grande envergadura, mais tarde.

São esses quatro grandes vultos da aeronáutica do Brasil que vamos apontar aqui em traços largos, em futuras publicações.

(Cont. na próxima semana)

Those who study the Brazilian Aeronautical past will see before them as giants the remarkable personalities of the Priest Bartholomeu Lourenço de Gusmão, known as the "Flying Priest" and inventor of the first balloon that ever ascended in the air, and that of Alberto Santos Dumont, the inventor of the dirigible balloons and of the first airplane that ever took off, flew and landed under its own power.

To study the life and deeds of these illustrious Brazilians, of universal renown and real glories of humanity, we would have to cover several books.

Not so outstanding, we see two more Brazilians who considerably contributed to flying. They are: Julio Cesar Ribeiro de Souza and Augusto Severo de Albuquerque Maranhão.

To the first we owe the asymmetrical gliding balloon and the establishment of the theory and the essence of the most exact laws of aerodynamics; to the second we owe the rigid structure of balloons, an invention that permitted the later building of great dirigibles.

These are the four great figures of Brazilian aeronautics whose lives we shall outline here in future issues.

(To be continued)

NOSSOS GRADUADOS FORA DA ESCOLA

Estamos recebendo, de todos os recantos do Brasil, cartas dos graduados pela E. T. Av., em que consignam suas impressões e dizem dos resultados que estão obtendo, graças ao aprendizado que daqui levaram. É-nos sobremaneira grato registrar aqui semanalmente uma das cartas que o Correio nos traz, ao mesmo tempo que conceitamos aos ex-alunos a que não deixem de manter correspondência conosco. Digam-nos de seus trabalhos, de suas aspirações e não se acanhem em expor as dificuldades que porventura venham a encontrar na vida prática; a tarefa de assistência de nossa Escola não termina no instante em que nossos alunos recebem o certificado de conclusão do curso. Hoje, oferecemos ao prazer espiritual de nossos leitores a missiva que nos enviou o 3.º Sargento Areão Marialva Junior, atualmente servindo na Base da Cidade de Salvador, na gloriosa Baía.

"Deixei São Paulo no dia 13 e cheguei ao Rio no dia 14 às 8 e 30 da manhã. Fui me apresentar no Ministério da Aeronáutica e saber do meu destino. Visto que eram solicitados dois eletricitas para seguirem à Baía, eu e Andrade nos apresentamos voluntariamente.

Deixamos o Rio às 7,30 do dia seguinte em um "Lockheed Lodestar" da F. A. B. e depois de quatro horas de vôo chegamos à "Boa terra". Além de Andrade, vieram comigo Lourival Costa, Clayton Prado e Berezin. Completamos a viagem sem incidentes e chegamos vivos e "salvos" ao Salvador, que fica a 38 quilômetros da Base.

Salvador, capital da Baía, é uma grande cidade com ruas estreitas e velhos edifícios dos tempos coloniais. Há uns poucos arranhacéus e muitos parques lindíssimos. É uma cidade cem por cento católica, possuindo 300 igrejas. A igreja de S. Francisco se destaca como uma maravilha de arquitetura antiga. Eu, que não sou católico, admirei-a muito e quasi me converti...

Estamos instalados agora na Base. Tomamos aqui também, nossas refeições. Há uma praia muito boa, cerca de dois quilômetros da Base, onde vamos nadar quasi todas as tardes. É uma praia deserta, ironicamente apelidada "Praia do Flamengo".

Há uma grande alameda de coqueiros ao longo da orla do mar e sempre levamos conosco alguns garotos para marinharem árvore acima e nos apanharem cocos. Todos apreciam bastante o leite do côco.

Estou fazendo um curso de mais ou menos um mês, nos "Catalinas" daqui, que é uma Base brasileira de treinamento. Além dos "Catalinas", há outros tipos de aviões e muitos...

Felicidades a você e a seus companheiros, Marialva, e não se esqueça de que, da Escola Técnica de Aviação, há muitos olhares acompanhando os seus atos.

Temos certeza de que vocês corresponderão à expectativa e terão muitos ensejos de cobrir de

From all parts of Brazil are arriving letters from E. T. Av. graduates, giving impressions and results obtained from the knowledge they acquired here. It is our intention to run some of these letters weekly and we hope you, former students, will keep sending them in. Tell us of your work, your ambitions and don't hesitate to tell us of any difficulty you may be having in your work; the school's willingness to help you did not stop when you received your diploma. Today we have a letter from 3rd Sergeant Areão Marialva Junior, who is now serving at the S. Salvador Base in Baía.

"I left São Paulo on the thirteenth and arrived in Rio on the fourteenth at eight-thirty in the morning. I went to the Ministério da Aeronáutica to present myself and to know my destiny. As they asked for two electricians to go to Baía, Andrade and I presented ourselves voluntarily.

"We left Rio at seven-twenty in the morning of the fifteenth in a "Lockheed Lodestar" of the F. A. B. and after four hours of flying we arrived at Baía.

"Besides Andrade, Lourival Costa, Clayton Prado, and Berezin were with me. We completed the trip without incident and arrived safely at Salvador which is 38 kilometers from the Base.

"Salvador, capital of Baía is a large city with narrow streets and old buildings of colonial times. There are a few skyscrapers and many beautiful parks. It is a city one hundred per cent Catholic having 300 churches. The church of São Francisco being outstanding as a marvel of ancient architecture. I, who am not a Catholic admired it so much that I almost became converted.

"We are now installed at the base." We eat there too. There is a very good beach about two kilometers from the base where we go to swim almost every afternoon. It is a deserted beach and it is ironically called the "Praia do Flamengo".

"There is a large coconut grove along the beach and we always take boys with us to climb up the trees and get us the coconuts. All of us enjoy drinking the coconut milk.

"I am taking a special course of a month more or less in the Catalinas here at the base which is a United States Brazil Training Base. Besides the Catalina there are other types of airplanes and many...

Congratulations to you and your companions, Marialva, and don't forget that from the E. T. Av. many people are following your actions.

We know you will live up to what is expected of you and will have many opportunities to cover the name of our school with laurels as well as the name of Brazil which we love and serve willingly.

louros o nome de nosso estabelecimento e, conseqüentemente, do Brasil que todos estamos empenhados em amar e servir.

LITANIA DO "POILU"

De duas coisas, uma é certa: ou você é mobilizado ou não. Si você não for mobilizado, não tem necessidade de se inquietar; si você for mobilizado, de duas coisas uma é certo: ou você fica na retaguarda ou vai para a linha de frente.

Si você ficar na retaguarda, não há necessidade de se inquietar; si você for para a linha de frente, de duas coisas uma é certa: ou você fica em lugar seguro ou está exposto ao perigo.

Si você estiver em lugar seguro, não há necessidade de se inquietar; si você estiver exposto ao perigo, de duas coisas uma é certa: ou você é ferido ou não é ferido.

Si você não for ferido, não há necessidade de se inquietar; si você for ferido, de duas coisas uma é certa: ou é ferido gravemente ou levemente.

Si você for ferido levemente, não há necessidade de se inquietar; si você for ferido gravemente, de duas coisas uma é certa: ou você se restabelece ou morre. Si você se restabelece, não há necessidade de se inquietar; si você morre, para que se inquietar?

Of two things, one is certain; either you're mobilized or you're not mobilized. If you're not mobilized, there is no need to worry; if you're mobilized, of two things, one is certain: either you're behind the lines or you're on the front.

If you're behind the lines there is no need to worry; if you're on the front, of two things, one is certain: either you're resting in a safe place or you're exposed to danger.

If you're resting in a safe place there is no need to worry; if you're exposed to danger, of two things, one is certain: either you're wounded or you're not wounded.

If you're not wounded there is no need to worry; if you're wounded, of two things, one is certain: either you're wounded seriously or you're wounded slightly.

If you're wounded slightly there is no need to worry; if you're wounded seriously, of two things, one is certain: either you recover or you die.

If you recover there is no need to worry; if you die you can't worry.

CANTINHO DA BIBLIOTÉCA

AERONAUTICA — AERONAUTICS

MILITARISMO — MILITARISM

Manual de instrução pré-militar.

Moacyr Fayão de Abreu. 3.^a edição. Rio de Janeiro, Valverde, 1944.

Tú e o serviço militar.

Juracy de Assis Machado. Pôrto Alegre, Globo, 1944.

MATEMÁTICA — MATHEMATICS

Diabruras da matemática.

Mello e Souza. Rio de Janeiro, Costa, 1943.

Soluções aritméticas.

Carlos Décourt. São Paulo, Melhoramentos, 1912.

Elementos de álgebra.

André Perez y Marin. 7.^a edição. São Paulo, Melhoramentos, 1930.

Elementos de geometria.

André Perez y Marin. 3.^a edição. São Paulo, Melhoramentos, 1912.

Geometria analítica.

Júlio Cesar de Mello e Souza. 5.^a edição. Rio de Janeiro, Costa, 1943.

Elementos de trigonometria rectilínea.

André Perez y Marin. 3.^a edição. São Paulo, Melhoramentos, s. d.

The illustrated aviation encyclopedia.

Aviation research associates. New York, Garden city, 1944.

Manual de técnica de aviação.

Brasil. Ministério da Guerra. Directoria da Aviação. Rio de Janeiro, Imprensa militar, 1929.

Avigation.

Harvey H. Holland. New York, McGraw-Hill, 1943.

Lubricants and lubrication

James L. Clower. New York, McGraw-Hill, 1939.

BIOGRAFIA — BIOGRAPHY

Madame Curie.

Eve Curie; translated by Vicent Sheenan. New York, Garden city, 1943.

Santos Dumont.

Gondin da Fonseca. Rio de Janeiro, Vecchi, 1940.

Napoleão.

Emil Ludwig; trad. de Mario de Sá. 6.^a edição. Pôrto Alegre, Globo, 1942.

HISTÓRIA — HISTORY

O trono do Amazonas.

Bertita Harding; trad. de Adalgisa Nery. Rio de Janeiro, José Olympio, 1944.

Maysa A. de Aguiar — Bibliotecária.



N. BALCOM



L. WATTS



R. BAIRD



J. THEDE



R. DRAUGHON



J.A. VAUGHN



B. SCHILLINGER



D. SCOTT



J.A. MANNING

(Cont. da pagina 3)

veio para o Brasil disposto a produzir e encontrou o ambiente propício à sua febre de realizações e de trabalho: não há brasileiro que não esteja disposto a contribuir com seu esforço para um empreendimento dos vastos alcances da Escola Técnica de Aviação."

Os visitantes participaram da homenagem póstuma aos bravos aviadores patrióticos que acabaram de tombar gloriosamente na batalha pela liberdade mundial. A Escola reverenciou a memória dos heróis da F.A.B., dedicando-lhes a sua cerimônia cívica de sábado, durante a qual coube a Frei Rosario discorrer sobre os primeiros pilotos militares do Brasil tombados no cumprimento do dever, em ação na Itália.

The results obtained in so short a time speak well for his coming. He came to Brazil with the aim of producing and found fertile ground for his ambitions and work as there is no Brazilian who is not ready to contribute to such a far-reaching enterprise as the E.T.Av."

The visitors paid posthumous homage to our brave aviators who fell gloriously on the field of battle.

In tribute to the memory of F.A.B. heroes, the school Saturday, dedicated its civic ceremonies to them, during which Frei Rosario spoke about our first military pilots to be killed in action in Italy.

Secção dos Alunos

Editada Por
Jeannette M. Chedick

CESTA-COLUNA

Duas novidades para esta semana. A primeira, dispensa comentários: a ilustração com que fomos brindados e que doravante figurará no alto de nossa coluna, que, como veem, está melhorando... Olhem, admirem ou critiquem, mas não se esqueçam do que dissemos ao ser inaugurado este setor do "Papel Pega-Mosca": não tenham medo do tamanho da cesta, nem do trágico corvo de Edgard Poe e seu estribilho desalentador: "Nunca mais!" Escrevam sem sustos, que estes são incompatíveis com um futuro herói da F.A.B. e de nossa aviação de após-guerra. Teremos de enfrentar situações muito difíceis, para concorrer para o desenvolvimento da aeronáutica nacional. Mais difíceis que escrever para o jornal. Exercitemo-nos desde já, porque é aprendendo a contornar as pequenas dificuldades que se chega a vencer as grandes...

Outra notícia auspiciosa: talvez os queridos estudantes da Escola Técnica de Aviação saibam que a União Nacional de Estudantes incentiva a correspondência e o intercâmbio intelectual entre os rapazes e moças do Brasil e de países amigos. Quem quiser trocar ideias por carta com um jovem — ou uma jovem... — de outros pontos do mundo, permutar selos, postais, revistas, etc., não tem mais que escolher, pelo fichário, um temperamento de gostos afins. Ora, a União Nacional de Estudantes deseja estender este benefício aos garbosos rapazes da E. T. Av.: quem estiver interessado, pois, num "papo" por escrito, com alguma gentil "estudanta", unindo assim o útil ao agradável, trocando idéias com pessoa inteligente e amável, não terá nada mais a fazer que procurar informes no "Papel Pega-Mosca" ou na secção de Propaganda (AMS, 7). Que tal a oportunidade para um passatempo instrutivo e bonito dessa natureza?



Cesta-Coluna

XORÓ DO MATO — Pusemos em ordem seus setissílabos, que são interessantes e engraçados. Por motivos óbvios, umas quadras foram cortadas. Mande mais no gênero, que é sempre apreciado em jornal estudantil.

MARANHÃO — Recebidas as novas colaborações. O soneto "Louco", embora literariamente perfeito, é demasiado pessimista. Já reparou que a nossa orientação é francamente no sentido do otimismo? Sancho Pansa dividia os homens em duas classes: a dos descontentes e a dos folgazões. Os primeiros são os Hitlers, os Mussolinis, os causadores de guerras e de aborrecimentos. Santos Dumont pertence à categoria dos segundos. Por isso, venceu. A escolha do lado bom é fácil, não acha? Vamos publicar as outras.

H.C.D. (TOTÓ). — Parabens pelo seu ingresso na "tribuna" da E. T. Av. Esperamos que faça um "bonito" e que os estudos e trabalhos não lhe sejam obstáculos invencíveis. Vá escrevendo alguma coisa para nós e convide seus colegas para que façam o mesmo.

MISS BUTTERFLY

FORA DO CATÁLOGO: M.P.A.

Esta é de um reino mágico a rainha,
Tem por vassalalos sábios e escritores
que ela, paciente, classifica e alinha
com uma ternura de quem colhe flores.

Quem é? Mas facilmente se advinha:
Formosa... Culta... Uns olhos tentadores...
Tendo "Má" no seu nome, é tão boazinha,
sendo Aguiar, passa o dia "a... guiar" leitores.

Eu, que gosto de ler e tenho juízo,
ante o poema gentil do seu sorriso,
atenção no que leio já não ponho:

esqueço-me dos livros que há na sala
e me surpreendo, tonto, a compará-la
a um livro das estantes do meu Sonho!

O. D. RANCHO

CORAGEM

De L.R. à J.P.R.

Figuremos, tu vais num avião
Que vence o espaço azul, galhardamente!
O tempo é bom... e assim teu coração
Bate feliz... despreocupadamente...

Porém, a folhas tantas, vês então
Que o tempo muda repentinamente!
Ribomba rônica a voz do rei trovão!

E o céu se enluta assustadoramente!
E o avião não teme... E sobe... E luta
E assim "subindo" vence a tempestade
Qu'inda ruge a teus pés em vã disputa!

...Venceu porque "subiu" e lutou bem
Contra forças de grande potestade!
Assim na vida deves ser também...

AGRADECIMENTO

de: GERALDO JOSÉ BARBOSA

Antes de mais nada desejamos estampar aqui a expressão de reconhecimento ao nosso D.D. Presidente de Honra, Exmo. Sr. Ten. Cel.; Av. Eng. João Mendes da Silva, que nos vem emprestando o mais irrestrito apóio e a luz de seus vastos conhecimentos, no campo da Sociedade.

O dia da minha saída aproxima-se, S. A. E. T. A., e como teu presidente, impossível seria deixar-te, sem dizer algo de ti, tal como te julgo e tal como quero que sejas.

Sim! Eu parto e levo comigo o orgulho de ter sido um dos teus primeiros sócios e deixo-te sem receio, porque os que ficam a cuidar-te, são dignos de uma sociedade como tu, nascida no jardim "Brasil" e no canteiro E. T. Av.!

Tenho certeza de que na tua diretoria continuará sempre reinando o patriotismo, a união, a boa vontade, o ânimo, o capricho e o preparo intelectual de cada membro, porque os sócios que a compõem saberão sempre ser justos em seus votos.

E a vós sócios da S. A. E. T. A., lembrai-vos sempre de que sois cada um de vós uma célula desta grande sociedade, e que um fracasso, um desânimo de vossa parte refletirá em todos!

Lembrai-vos também de que ela foi fundada para o engrandecimento da E. T. Av., da qual depende muito a nossa aviação.

Agora que a "S. A. E. T. A." é um embrião, tudo o que por ela fizerdes irá alimentá-la.

Si lhes derdes mau alimento, por certo esmorecerá.

Sei, porém que a ela sempre será dada uma super-alimentação, para que nela curta uma seiva forte e pura, e seus botões brotem belos e por todos cubiçados.

Quanto a mim, tudo fiz porque tive a orientação do sr. Tte. Av. Ariovaldo Villela digno Diretor do Conselho Deliberativo, que tem sido o braço direito da Sociedade.

Também com o auxílio dos colegas de diretoria, a prova de amizade dos sócios, a ajuda e conselhos do Tte. José Cabral de Almeida Amazonas e Tte. Paulo Spitzer; sem jamais esquecer a experiência e boa vontade do sr. Nestor Bodè e a assistência da Srta. Jeannette Chedick. Quanto a você Walter Viana, jamais conseguirei mencionar os seus inúmeros feitos para com esta Sociedade, pelos quais vi em você um talento coberto pela simplicidade.

Até breve! Assim digo, porque todas as vezes que me for possível aqui estarei para labutar com aqueles que desejam a "Ordem" e querem o "Progresso".

TARDE ESPORTIVA

Comemorando a passagem do primeiro aniversário da Escola, os funcionários do estabelecimento realizarão no dia 22 uma grande tarde esportiva, constante de competições organizadas pelos veteranos Ugo Di Franco e Nubio Cunha. O programa abrange provas de atletismo, voleiból, natação. Aos vencedores serão oferecidos valiosos prémios e lindas medalhas.

HUMORISMO

E a meu Frida non apareceu!

Cáta feis eu está mais tesesperrato. Eu pébe chopos toto tia, e kquanto mais eu pébe, mais o saudates aumenta, e mais a chopos timinúe na parril. Eu xá foi no polízia petirr parra eles me axutarr a prrocurrar a meu frida, mais eles tizeron: Porke a zenhorr non fai trrapalharr? Porrizo está ke eu kerr petirr parra a zenhorr me axutarr a prrokurrar ela.

Faiz maiz ou menos uma méis, Frida tízze ke ia konprrrar kárne, maiz o fila to kárne xá akapou faiz maiz te kinze tias e o Frida non foltou? Serrá ke ela foi no fila te assukarr? Eu xá procurrou en totos os filas e non enkontrrou. Porrizo eu péte mais un feis parra a zenhorr axutarr eu.

O meu Frida stá un morrena tá korr ta o lato te tentro te uma xáminé, tem a kapelo enrolato kenen parpante e un korppo pen feito. A zenhorr konhéce a Fênus te Milo? Pon. Non stá nata parrecita kon o Frida. Maiz non faiz mal; se a zenhorr ferr un mulhérr krante, ta alturra te un mulher alto, tiz parra ela "te fininho" ke eu stá esperrando ela no meu kása, porrke se o meu Frida non aparecerr, eu xúrta ke só porr tizaforro, eu tampen fai enpórra...

E a meu kaxorro tampen.

"A MEU FANTAZIA"

Uma Sábado te kárnafal
Te Tarrzan eu saiu fantaziato
Meu fantazia erra "bakana"
Eu stáfa sento eloxiato!

Preza kon uma alfenete
Un péle te kato, pekeno
Konzistia toto o fantazia
Ke koprria a meu korppo morreno

No citate eu foi pazzearr
Sossekato, uma cikárro fumando
El lóko en fólta te eu
Muita xentes foi axuntando

Os mulheres kuando me vian
Koprrion a rosto kon o mon
As homen me olhafon feio
Serrá porr eu serr alemon?

Un kuarda me tízze: Está prezo!
E eu kontinuei fumando...
Eu non tinha feito nata!
Tefia serr alkuma enkano.

Párra paixo olhei te facárr
E a meu fantazia eu non ten.
A alfenete tinha kaido!
E a péle te kato... tampen!

Anxo te Karra Suxa.

" Z A N G Ã O "

O DIAMANTE A LAPIDAR:

Escreveram: AVERBACK & VIANNA

No rico Estado de Goiás, grande é a quantidade de garimpeiros que trabalham incessantemente à procura das pedras que mataram Fernão Dias Paes Leme, a procura das esmeraldas e os diamantes, as pedras preciosas do Brasil.

"As vezes, como disse David Nasser, em uma sensacional reportagem para os "Associados" chegam a atravessar uma existência inteiramente dedicada à cata dos diamantes, sem no entanto encontrarem a felicidade naquele cascalho que fulgura; outros ha porém, acrescentamos, que logo de início apertam entre a palma da mão e a ponta dos dedos, aquilo que constitui o fruto de longos anos de penúria, de sacrificios, arrostando os maiores perigos; é um prêmio de Deus a seu devotamento.

Abandonemos agora esta narrativa e tornemos à moral deste artigo.

Aqui, São Paulo, coração e dinamo do Brasil, uma formidável Escola de Técnicos em Aeronáutica, instalou-se para construir um manancial perene, a alimentar nossa Força Aérea, no seu anseio de absorver mais técnicos, homens indispensáveis na guerra, imprescindíveis na paz. A vida humana, precisa de assistência, seja moral, material ou espiritual; o mesmo pode-se aplicar relativamente à Aviação. O piloto necessita de uma assistência moral a prescrever-lhe absoluta confiança no homem que preparou seu pássaro metálico, a mesma e irrestrita confiança que depositamos no copo de água que mitiga a nossa sede. E fundamental que o avião receba diariamente uma completa dose de assistência material.

A E. T. Av. está formando técnicos para a nossa Força Aérea e em futuro próximo para as necessidades industriais da Nação. Ontem rapazes crus

em matéria Aeronáutica, amanhã, homens capacitados, forças vivas com as quais poderá contar a Pátria, desde o instante de suas graduações, rapazes cónscios de seus deveres, tendo acima de tudo, uma grande dose de responsabilidade nos ombros, e que saberão corresponder aos ansêios do Exmo. Sr. Ministro da Aeronáutica, que viu neles o único elo que faltava à formidável cadeia de progresso que envolve a Aviação Nacional. Sob a sua sábia direção, esses moços "não permitirão que nossos pássaros metálicos, fiquem em terra", como muito bem soube aplicar o Sr. Ministro Salgado Filho.

O homem é no entanto uma máquina, e como tal pode sofrer desarranjos, e os pióres são os moráais. Referimo-nos à questão do técnico ter confiança também em seu trabalho. Ele não deve perder o senso de seu valor próprio, e é alicerce básico de tudo isso, o apóio e as considerações que se fazem indispensáveis. São diamantes a lapidar, pedras de real valor, que necessitam de indispensável assistência de um técnico, para se poderem mostrar em todo o seu brilho e beleza. As palavras confortam e entusiasmam, porém são cousas espirituais; o que precisamos é de ação, palavras transformadas em atos, que estes sim, confortam, entusiasmam, enaltecem, e nos cercam de uma onda de confiança em nosso valor próprio!

A certeza absoluta, não admitindo prerrogativas, de que aquele pássaro metálico continuará amanhã a voar, encher-nos-á de mais energias, de mais confianças, de mais espirito de trabalho, de abnegação e de sacrificio.

E garantimos: eles prosseguirão em suas rotas, a caminho do infinito no território Pátrio, para glória e engrandecimento das Forças Aéreas, para o progresso do gigante que despertou.

Continuarão voando porque, nós os manteremos em fôrma.

Essa é a voz do jovem aluno da E. T. Av. — Um Diamante a Lapidar!

QUINZE DE NOVEMBRO

A República Brasileira comemorou esta semana o seu 55º aniversário. Foi em fins do século passado que se extinguiu a única monarquia da América do Sul e o nosso país se integrou no espirito de democracia ampla, trazida às plagas da América por Lafayette e que aqui encontrou o seu melhor "habitat". O espirito republicano, que no continente encontrara paladinos da fibra de um Washington, um Jefferson, um Sarmiento, não podia deixar de frutificar nas livres plagas cabralinas. Aqui, a grande idéia do século encontrou apóstolos denodados como Benjamin Constant, Prudente de Moraes, Rangel Pestana, Lopes Trovão — tantos outros cujos nomes a história recolheu cuidadosamente.

Sob a República, o progresso medrou. O Barão de Rio Branco inaugurou o sistema de se resolver os litígios territoriais pelos meios pacíficos, firmados no direito histórico e na justiça. Rasgam-se estradas, incrementa-se a vinda do braço estrangeiro, capaz de substituir na lavoura

o braço escravo que até então havíamos tido. O Brasil penetrou no conceito das nações civilizadas para ser objeto de respeito e admiração. Tivemos uma guerra — uma guerra que não havíamos provocado, pois fieis aos nossos princípios, mantinhamo-nos neutros no sangrento conflito desencadeado em 1914 no Velho Mundo.

Pela segunda vez sob a bandeira republicana, estamos em guerra, com os mesmos inimigos que já uma vez haviam experimentado o valor de um povo que se vê perturbado nos seus ansêios de paz, harmonia e trabalho construtivo. Pela segunda vez, saíremos vitoriosos duma luta que não desejamos, que não atraímos e que saberemos levar até o fim com a mesma altivez. Sob a égide da paz, continuaremos a cultivar as tradições que nos foram legadas por Quintino Bocaiuva, Rui Barbosa e outros numes tutelares do governo do povo, pelo povo e para o povo instituido nessa manhã de Quinze de Novembro, quando Deodoro, entre aclamações, saía à rua à frente de suas tropas.

PAPEL PEGA-MOSCA SPORTS COMMENTS

FOR SANDY SAUNDERS

O QUADRO DO DEPARTAMENTO DE ELETRICIDADE É CAMPEÃO

O quadro do Departamento de Eletricidade, composto do Capt. Pawelek, Rand e Young, é o campeão do segundo torneio da E.T.Av., havendo derrotado o time do Departamento de Veículos Motorizados integrado pelo Capt. Mac Vicar, Le Gaye e Austin, em dois jogos de uma série da melhor de três, domingo passado, 12 do corrente, no Clube Escandinavo. Este encontro se fazia necessário dado que os dois quadros terminaram empatados no primeiro lugar nas competições regulares, de forma que o título máximo teve de ser decidido. Perante uma entusiástica assistência, o time do Departamento de Eletricidade conduziu-se de forma a dominar o jogo, o bastante para superar uma reação final por parte do time do Departamento de Veículos Motorizados, vencendo pela diferença de cinco pontos. No segundo encontro, o time do Departamento de Veículos Motorizados, devido aos dois ótimos jogos de Mac Vicar e Austin, ganhou por 45 pontos. Então, aumentou a expectativa e os dois quadros iniciaram o jogo decisivo para o título de campeão. Ambos sabiam que a mais ligeira partícula de sorte podia ser o fator da resolução e a assistência, averiguando o equilíbrio dos dois quadros, pôs-se a "torcer" ruidosamente pelos seus respetivos favoritos. Pois bem: quando a derradeira bola foi arremessada, o time do Departamento de Eletricidade era o vencedor pela diferença de 6 pontos, terminando assim o mais excitante encontro até hoje verificado, aclamando-se os campeões.



Sandy Saunders

Para os vencedores, as sensacionais jogadas do capitão do quadro, Pawelek, foram o fator decisivo. Sua contagem de 548, 100 pontos acima da mais alta até hoje conhecida, ultrapassou de 50 a sua própria média. A única razão a que atribuímos o seu sucesso é o fato de que sua senhora acaba de chegar. Young, jogando de um modo muito decisivo, fez 395 pontos, 15 acima de sua média. Rand, que pareceu estar perseguido pela má sorte, durante toda a noite, conseguiu 358 pontos, quinze abaixo do seu jogo habitual.

Quanto aos vencidos, Mac Vicar fez o que pôde, havendo terminado com 536 pontos, 50 mais do que os seus melhores esforços até o momento. Sua média de 179 foi apenas ultrapassada pela de 183 de Pawelek. Austin, depois de um início muito vagaroso, terminou com uma rápida ascensão a 524 pontos, mas isso não foi o bastante. É difícil imaginar um final mais emocionante. Le Gaye, prejudicado por um polegar machucado, atingiu 329 pontos.

Após o banquete da próxima semana, os jogadores de Boliche começarão o terceiro torneio com uma reunião dançante e um jantar marcados para o dia 3 de dezembro. O baile será realizado no Clube

ELECTRICAL TEAM ARE CHAMPIONS

The Electrical team composed of Capt. Pawelek, Rand and Young are champions of the 2nd E.T.Av. bowling league, defeating the Motor Vehicles team composed of Capt. Mac Vicar, Le Gaye and Austin in 2 out of 3 games, Sunday, November 12 at the Clube Escandinavo. This match was necessary inasmuch as these two teams finished in a tie for first place in the regular league competition, so the roll off was decided upon. Before many enthusiastic spectators the Electrical team managed to have enough lead to stave off a last minute spurt by the Motor Vehicles team and win a very close game by 5 points. In the second game the Motor Vehicles team due to two grand games by Mac Vicar and Austin won by 45 pins. Then the tension was noticed and the two teams began the game which was to decide the league championship. They both knew that the slightest bit of luck could be the deciding factor, and the crowd sensing the closeness of the two teams began to shout encouragements to their respective favorites. Well, when the last ball was thrown, the Electrical team was the winner by 6 pins, thereby ending the most exciting contest to-date and acclaimed the champions.

For the winners Capt. Pawelek's sensational bowling was the deciding factor; a 548 set, his highest to-date by over 100 pins was 50 pins over his average. The only reason we can possible attribute this to is the fact his wife has just arrived. Young, bowling in a very determined manner, knocked down 395 pins for 15 pins a game over his average. Rand who seemed to be plagued by hard luck all night got 358 pins, 15 pins a game under his average.

For the losers Mac Vicar never stopped trying and finished with 536 pins, 50 pins more than his best effort to-date. His 179 average was beaten only by Pawelek's 183 average. Austin off to a slow start finished with a rush getting 524 pins, but it was not quite enough. It is difficult to imagine a more exciting finish. Le Gaye handicapped by a very sore thumb rolled 329 pins.

After the banquet next week, the bowlers will begin the new 3rd E.T.Av. league with a dance and buffet supper planned for December 3, 1944.



Escandinavo, de 3 às 7 da tarde, iniciando-se a seguir o torneio de boliche às 7 horas. Neste segundo torneio da E.T.Av. Keenan teve a honra de alcançar uma média alta, uma contagem alta e um jôgo elevado, respectivamente de 173, 607 (3 jogos) e 213.

As contagens do campeonato foram as seguintes:

	Motor Vehicles Team			Total 3 games
	1st game	2nd game	3rd game	
Le Gaye	123	100	106	— 329
Mac Vicar	177	188	177	— 536
Austin	140	195	189	— 524
Total...	440	483	466	

Dancing from 3 to 7 P.M. at the Clube Escandinavo, then the opening of the league bowling at 7 P.M. In this 2nd E.T.Av. league Keenan had the distinction of winning high average, high game, and high set. High average 173, high game 213, and high set (3 games) 607 pins.

The scores of the championship match were as follows:

	Electrical Team			
	1st game	2nd game	3rd game	Total 3 games
Rand	104	123	131	— 358
Young	156	98	141	— 395
Pawelek	167	199	182	— 548
Handicap	18	18	18	
Total...	445	438	472	

No domingo, dia 19, às 7,15 da noite, no Clube Escandinavo, haverá uma série de três partidas entre os dez jogadores de vanguarda do segundo torneio da E.T.Av., 5 para cada quadro. Promete ser uma disputa muito equilibrada e será digna de ser assistida. Haverá muitos lugares e todos serão bem-vindos. Eis uma tarde cheia de promessas de divertimento. E não se esqueçam: o novo campeonato iniciará-se no dia 3 de dezembro.

On Sunday, November 19, at 7:15 P.M. at the Clube Escandinavo there will be a 3 game match between the 10 leading bowlers of the 2nd E.T.Av. league, 5 on each team. This promises to be a very close contest and will be worth watching. Plenty of seats and all are welcome. Come out and enjoy an evening of good, clean, fun. Remember, the new league will begin December 3.

BOLICHE FEMININO

O Time Número 1 Ganha Mais 3 Partidas

O número de senhoras que se apresentou para o torneio de boliche foi tão grande que se tornou necessário destinar duas tardes para estes jogos: as de 9 e 10 de novembro, no Clube Escandinavo. Na quinta-feira, dia 9, o quadro número 1, capitaneado pela Sra. Saunders, ganhou 3 partidas do quadro número 2. O primeiro e segundo jogos foram ganhos por 7 e 5 pontos cada, o que é uma contagem muito equilibrada. Na sexta-feira, dia 10, o quadro número 4, capitaneado pela Sra. Cook, triunfou em duas partidas, perdendo uma. As que fizeram contagem acima de cem foram: Sra. Austin 110, Sra. St. John 110, Sra. Brayton 111, Sra. Saunders 119, 106 e 114, Sra. Bordas 100. Os jogos foram os seguintes:

Time Número 3	.....	305	332	253
Time Número 4	.....	325	300	281

SITUAÇÃO DOS JOGOS

	Ganhos	Perdidos
Time Número 2	..... 5	9
Time Número 4	..... 4	10

OS OFICIAIS CONTINUAM GANHANDO

Sexta-feira, dia 10, à tarde, no Pacaembú, os Oficiais derrotaram os Instrutores em quatro jogos seguidos no encontro de voleiból. Os Instrutores entrando em campo cheios de confiança, não puderam desde o início, manter o seu jôgo, sendo levados à derrota. Constituíram o quadro dos Oficiais: Ten. Gonzaga, Ten. Rui, Ten. José, Ten. Marcelo, Ten. D'Andreta, Coronel Araujo e Asp. Cardoso. O quadro dos Instrutores: Blakeley, Boddy, Cook, Cooper, Fouts e Saunders.

Para os Oficiais, Ten. Gonzaga foi novamente o que se destacou, habilmente auxiliado pelo Ten. Rui e pelo Coronel Araujo. Os demais jogaram como sempre muito bem, desenvolvendo um bom como sempre muito bem, desenvolvendo um bom

WOMENS BOWLING

Number 1 Team Wins 3 More

So many wives have responded for the bowling league that it was necessary to bowl two afternoons, November 9 and November 10 at Clube Escandinavo. On Thursday, November 9, Number 1 team captained by Mrs. Saunders won 3 games from Number 2 team. The first and second games were won by 7 and 5 pins each, very close. On Friday, November 10, Number 4 team captained by Mrs. Cook won 2 games losing one. Those bowling over 100 were Mrs. Austin 110, Mrs. St. John 110, Mrs. Brayton 111, Mrs. Saunders 119, 106 and 114, Mrs. Bordas 100. The games were as follows:

Number 1 Team	.....	339	342	339
Number 2 Team	.....	332	337	259

STANDINGS

	Won	Lost
Number 1 Team	..... 13	1
Number 3 Team	..... 6	8

OFICIAIS CONTINUE WINNING

Friday evening, November 10, at Pacaembú, the Oficiais defeated the Instructors 4 straight games in a volley ball match. The Instructors entering the game full of confidence never seemed to be able to take advantage of early leads, eventually going down to defeat. The Oficiais had Ten. Gonzaga, Ten. Rui, Ten. José, Ten. Marcelo, Ten. D'Andreta, Coronel Araujo and Asp. Cardoso. The Instructors had Blakeley, Boddy, Cook, Cooper, Fouts and Saunders.

deram indícios de excelente jôgo, mas também tiveram suas falhas. Estão resolvidos a levar os Oficiais a uma derrata antes que se complete a série de quinze jogos.

No primeiro jôgo os Oficiais tiveram um bom início e ganharam facilmente por 21 a 12. No segundo, os Instrutores começaram levando uma vantagem de 6 a 0, para depois cair a contagem, tendo conseguido fazer apenas mais um ponto, enquanto os Oficiais iam a 21, havendo estes últimos, ganho por 21 a 7. No terceiro jôgo, os Oficiais estavam na dianteira por 20 a 6, quando Blakeley se apossou da bola e conseguiu 13 pontos antes de perder, mas perder por 21 a 12. Com isto, os Oficiais têm seis tores novamente conseguiram a dianteira antes de triunfar por 21 a 19. No quarto jôgo, os Instrutores ganharam no total de 15 encontros marcados. Necessitam apenas de mais duas vitórias para assegurar o campeonato. Os Instrutores pretendem fazê-los trabalhar de verdade para a conquista do ambicionado título, antes de admitirem a derrota, esperança que para ser cumprida tem de contar com muito e necessário treinamento. As melhores felicidades a todos e que o melhor quadro possa vencer.

TÊNIS NO PACAEMBÓ

Na tarde de segunda-feira, dia 6, Betz, Karkeet, Duncan, Mac Williams, Bud Fields e Davis treinaram na quadra coberta de ténis do Pacaembó. A turma está se tornando muito bem organizada e disputando bem, de forma a manter quadros muito equilibrados.

Na quinta-feira, à tarde, dia 9, no mesmo local, treinaram Cook, Troy, Lehman, Setzer, Boddy e Saunders. Lehman e Setzer resolveram uma velha rúvida, derrotando Boddy e Saunders em duas partidas seqüentes. Em seguida, defrontaram Cook e Troy, que os derrotaram em um encontro disputadíssimo. Setzer e Lehman ganharam a primeira jogada, havendo feito contagem na segunda, mas acabaram esmorecendo e perdendo, para, no terceiro combate, entregarem a vitória a Cook e Troy por 2 a 1. Em seguida, Cook e Troy esmagaram a dupla Boddy-Saunders em dois encontros, cada um de 6-1. A partida de ténis foi disputadíssima e apreciada por todos.

CONTINUA O TREINO DE BOLA-AO-CESTO

No dia 6 houve um treino de bola-ao-cesto, de que participaram Fouts, Ellis, Austin, St. John e Cook, sendo tal treino prejudicado pelo escasso comparecimento de jogadores, mas decorreu normal e constituiu-se um belo trabalho. Os rapazes estão todos resolvidos a desenvolver o melhor quadro até hoje constituído na E.T.Av.

No dia 8, no Pacaembó, tivemos a visita de três jogadores do Clube Pinheiros, os quais proporcionaram algum treino ao nosso pessoal. Os três visitantes e mais o nosso Cooper deram a Fouts, Boddy, Cook, Austin, Treff e Thompson, um exercício de que muito necessitavam, sendo que ao fim de uma hora todos concluíram que haviam tido um treino vigoroso. O quadro pode aproveitar-se destes excelentes treinos e um comparecimento de 100 por cento dos jogadores seria apreciável.

For the Oficiais, Ten. Gonzaga was again outstanding, ably assisted by Ten. Rui and Coronel Araujo. All the rest played their usual good game, stressing team work. The Instructors all showed signs of excellent play at times but all their lapses too. They are determined to give the Oficiais a trimming before this series of 15 games are completed.

In the first game the Oficiais got off to a good start and won easily 21 to 12. In the second game the Instructors got a 6 to 0 lead then collapsed, making only one more point while the Oficiais made 21, the Oficiais winning 21 to 7. In the third game the Oficiais were leading 20 to 6 when Blakeley got the serve and served 13 points before losing the serve; but the Oficiais came through with 2 more points winning 21 to 19. In the fourth game the Instructors again gained an early lead before losing 21 to 12. This gives the Oficiais six games won in the proposed 15 game match. They only need two more games to clinch the championship. The Instructors plan to make them really work for the coveted honor before admitting defeat, so hope to get some much needed practice. Best of luck to all and may the best team win.

TENNIS AT PACAEMBÓ

On Monday evening, November 6, Betz, Karkeet, Duncan, Mac Williams, Bud Field, and Davis trained on the covered tennis court at Pacaembó. They are getting fairly well organized and are matching up the players so that they have balanced teams.

On Thursday evening, November 9, at the same place, Cook, Troy, Setzer, Lehman, Boddy and Saunders trained. Lehman and Setzer rubbed salt in an old sore by trimming Boddy and Saunders in 2 straight sets. Then they took on Cook and Troy who beat them after a very hard fought match. Setzer and Lehman winning the first set and then having set point in the second set, but they weakened, losing that set and then the next one, giving the match to Cook and Troy 2 sets to 1. Then Cook and Troy beat Boddy and Saunders 2 sets, each 6-4. The tennis was hard fought and enjoyed by all.

BASKET BALL TRAINING CONTINUES

On November 6, practice was held in the afternoon with Fouts, Ellis, Austin, St. John and Cook participating. They were handicapped by having so few players out, but ran through some signals and formations and had a very good workout. The boys all seem determined to develop the best team to date at E.T.Av.

On November 8 at Pacaembó, we had three visiting players from Clube Pinheiros who came out to give our boys some practice. These three with our own Cooper and St. John gave our boys Fouts, Boddy, Cook, Austin, Treff and Thompson some much needed scrimmage and at the end of an hour they all realized they had a very strenuous workout. The team can use some more of these good workouts and 100% attendance of the players would be wonderful.

WHAT'S FAZING

BY JACK MATA



Jack Mata

Estatística — É interessante saber, (consoante à Lista de Residência de 10 de Novembro) que a E.T.Av. tem agora 171 funcionários norte-americanos. Dêste total, 38 a 45%, são mulheres.

Capítulo de Romance — A seta de Cupido mais uma vez andou agindo na Escola. Sábado último num "cocktail" a que compareceram muitos dos seus amigos, Elizabeth Conard anunciou o noivado de Charlene Gould com Charles Maydwell. Desejamos ao casal os nossos melhores votos de felicidade.

Feriado — Na quarta-feira, o Brasil comemorou a data Quinze de Novembro, quando, em 1889, D. Pedro II foi deposto do trono e exilado por uma revolução que estabeleceu a República dos Estados Unidos do Brasil.

Eureka! — Estamos a estudar qual a ligação que existe entre a recente chegada da senhora Pawelek e o portentoso jôgo desenvolvido por êle, ganhando a última partida que redundou na vitória do campeonato de boliche para o time do Departamento de Eletricidade.

Racionamento de Velas — Na segunda-feira, George Copland celebrou o seu aniversário com uma bela reunião e um grande bolo. Apenas 28 velinhas estavam fincadas no bolo; ora, diga-nos uma coisa, George, todos nós sabemos que você parece jovem, mas... porque sómente 28?

Há um ano atrás — No dia 13 de novembro, segunda-feira, o casal James Blakeley proporcionou uma reunião em sua residência, celebrando o aniversário da chegada a São Paulo, do primeiro grupo do pessoal norte-americano. Notamos entre os que compareceram: Jack Devery, Guy Doshier, Elizabeth Conard, Dorothy Goggin, Chas. Larimer, James Lunnon, Claude Miller, Nelson Pitzele, Chas. Purinton, Ray Stewart, Morelle Smith, Ted Treff e Eugene Wentworth. Houve muitos jogos de salão e serviu-se uma lauta mesa. Cêrca das 10 horas da noite, o jovem Blakeley foi formalmente apresentado ao grupo. Todos passaram horas muito agradáveis.

Roll Call — It is interesting to know (according to Residence List as of November 10) that the E. T. Av. now has 171 American personnel. Of this total 38 or 45% are women.

Romance — Cupid's arrow has struck once again at school. Last Saturday at a small cocktail party, attended by some of their many friends, Elizabeth Conard announced the engagement of Charlene Gould to Charles Maydwell. "Congratulations folks, and the best of luck and happiness to you both!"

Holiday — On Wednesday Brazil celebrated the day, November 15. On this day, back in 1889, Don Pedro II was driven from the throne into exile by a revolution which established a republic, the United States of Brazil.

Eureka! — We wonder whether the recent arrival of Mrs. Pawelek had anything to do with the timely roll Al made on his last frame to win the bowling championship for the Electrical Department?

Birthday — Monday saw George Copland celebrating his birthday with a big party and cake. There were only 28 candles on the cake; come on George, we know you look young but tell us why only 28?

Just one year ago — On November 13th (Monday), Mr. and Mrs. James Blakeley gave a party at their home for the celebration of the arrival in São Paulo of the first group of American personnel. Those attending were: Jack Devery, Guy Doshier, Elizabeth Conard, Dorothy Goggin, Chas. Larimer, James Lunnon, Claude Miller, Nelson Pitzele, Chas. Purinton, Ray Stewart, Morelle Smith, Ted Treff and Eugene Wentworth. Many games were played and a buffet supper was served. Around 10 o'clock young master Blakeley was formally introduced to the entire group. A good time was had by all!



Este garboso grupo de jovens é constituído pelos 31 novos sargentos formados pela E.T.Av. no dia 21, novos técnicos para o serviço da pátria.

(Cont. da página 13)

CAMPEONATO DE VOLEIBÓL DA E. T. Av.

Boddy está conseguindo um progresso definitivo na formação do campeonato de voleiból da Escola. O número de quadros participantes ainda não foi determinado mas será anunciado oportunamente. Cada quadro fará um jogo por semana, das 4,15 às 6 horas da tarde. Aqueles que desejarem tomar parte nos jogos, farão o obséquio de procurar Boddy ou Saunders quanto antes.

O primeiro quadro a integrar o torneio será o time composto por elementos do Departamento Administrativo: Blakeley, Allen, Englund, Peck, Saunders e Thum. Outro quadro, representando os departamentos de Soldagem, Chapas de Metal e Veículos Motorizados, foi formado por Boddy, Duncan, Davis, Larimer, Pawelek e Austin.

PRECISAM-SE DE JOGADORES DE SOFT-BALL

Goecke teve cerca de 22 candidatos ao soft-ball, mas sua impressão é de que há outros que pretendem jogar. Planeja formar um pequeno torneio a ser disputado no Pacaembú. Aqueles que desejarem tomar parte, queiram dirigir-se a Goecke ou Sandy Saunders.

LUTAM OS JOGADORES DE VANGUARDA DO BOLICHE

Domingo próximo, dia 19, no Clube Escandinavo, às 7 horas da noite, os doze jogadores de vanguarda do campeonato de boliche que acaba de terminar, disputarão uma rodada de três jogos. Sem dúvida alguma, será uma das mais interessantes disputas e o reporter esportivo não se arrisca a prever qual seja o vencedor. No quadro capitaneado por Keenan estarão Helm, Matolin, Mac Vicar, Cline e Foote, que defrontarão o quadro chefiado por Boddy, composto de Austin, Goecke, Cook, Soukup e Pawelek. Estes quadros jogaram garridamente, havendo somente uma diferença de 9 pontos em suas médias, considerados em conjunto. Todos estão convidados a assistir a esses jogos.

E. T. Av. VOLLEY BALL LEAGUE

Boddy is making definite progress in forming a E.T.Av. volley ball league. The number of teams have not been determined as yet but will be announced later. Each team will play one game a week, playing time from 4:15 P.M. to 6 P.M. Anyone wishing to play on a team please contact Boddy or Saunders at once. The first team to be entered in league is a team representing the Administrative Department composed of Allen, Blakeley, Englund, Peck, Saunders and Thum. Another team representing Welding Department, Sheet Metal and Motor Vehicles has been formed, — Boddy, Duncan, Davis, Larimer, Pawelek, and Austin.

SOFT-BALL PLAYERS WANTED

Goecke has had about 22 declare their desire to play soft-ball but feels that there are more of us who desire to play. It is planned to form a small league and play in Pacaembú. Those desiring to play please contact Goecke or Sandy Saunders.

12 LEADING BOWLERS IN MATCH

Sunday, November 19, at the Clube Escandinavo 7 P.M. The twelve leading bowlers of the league just finished will roll a 3 game match. This will no doubt be a most interesting contest and your writer will not venture to pick a winner. On one team captained by Keenan, will be Helm, Matolin, Mac Vicar, Cline and Foote who will oppose a team captained by Boddy and consisting of Austin, Goecke Cook, Soukup and Pawelek. These teams are very evenly matched there being only 9 pins difference in their averages as a team. The games will be on a "no handicap" basis. You are all invited to witness these games.

A OS CANDIDATOS À E. T. A. v

Condições Gerais para matriculas neste Estabelecimento de Ensino.

O Candidato, civil ou militar, deve:

- Ser brasileiro nato;
- Ser solteiro e não constituir arrimo de família;
- Ter a idade de 17 a 34 anos completos, na data da inscrição;
- Ter boa conduta, atestada por autoridade policial, ou por dois Oficiais das Forças Armadas.

Condições Físicas:

- Altura mínima, 1,60 m.
- Não ter defeitos físicos;
- Ter todos os dentes tratados;
- Apresentar condições normais de saúde, comprovadas mediante atestado médico.

Documentos necessários à inscrição:

- Certidão de nascimento ou carteira de reservista;

- Licença do Pai ou Tutor, si o candidato for menor de 18 anos;
- Atestado de boa conduta passado por autoridade policial ou por 2 Oficiais das Forças Armadas;
- Declaração do Pai ou Tutor, provando que o candidato é solteiro e não constitui arrimo de família;
- Requerimento dirigido ao Sr. Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E.T.Av., solicitando inscrição.

Nota: Todos esses documentos, devem trazer firmas reconhecidas. As inscrições para exame de admissão à E.T.Av. estão abertas em qualquer época do ano e os exames, realizam-se quinzenalmente.

O candidato deve possuir conhecimento de Português, Matemática e Física, em grau idêntico ao da 3.ª série ginásial, para se submeter a exame escrito, constante das referidas matérias. (Outras informações podem ser obtidas junto aos Aeroclubes).



NUNCA USE ALICATES PARA TORCER AS CHAVES DE FENDA

Papel Pega Mosca

Publicado para interesse dos alunos, instrutores e auxiliares.

OFICIAIS DA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO de São Paulo, funciona conforme contrato do Ministério da Aeronáutica com:

TEN. CEL. AV. ENG. JOÃO MENDES DA SILVA

JOHN PAUL RIDDLE

Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E. T. Av. e Comte. do Corpo de Alunos

JAMES BLAKELEY — Diretor
CORPO DE REDATORES — Temporário

- Cap. Joaquim Bueno Brandão — Assistente Militar
- 1.º Ten. Med. Aer. Fernando Martins Mendes — Chefe do C. M.
- 2.º Ten. Av. Ariovaldo Villela — Secretário
- 2.º Ten. Med. Aer. José Gonzaga Ferreira de Carvalho
- 2.º Ten. Med. Aer. José de Moraes Camargo
- 2.º Ten. Med. Aer. José Carlos D'Andreta
- 2.º Ten. Med. Aer. Ruy de Carvalho Braga
- 2.º Ten. Med. Aer. Alfredo Rocco
- 2.º Ten. Med. Aer. Marcelo Pio da Silva
- 2.º Ten. Pedro Celestino dos Santos
- 2.º Ten. José Cabral de Almeida Amazonas
- 2.º Ten. Glodoaldo Motta Accioly
- 2.º Ten. Antonio José Nosé
- 2.º Ten. Paulo Spitzer
- 2.º Ten. Martinho de Castro Machado
- Asp. Med. Aer. Olavo da Motta Cardoso
- Aspirante Of. Eurico Lacerda
- Aspirante Of. Bertholdo Costa Junior

- Donald F. Peck Redator
- Lucy Bloem Redatora Assist.
- Ten. Ariovaldo Villela Redator Assist.

REDATORES ASSOCIADOS

- Arman Williams ... ARTISTA ASSOCIADO
- Vinicius Piazza ARTISTA ASSOCIADO
- Sandy Saunders SECÇÃO ESPORTIVA
- Jack Mala WHAT'S FAZING
- J. Siqueira } ALUNADAS
- P. Zamboni } ALUNADAS
- Jeannette Chedick } SECÇÃO DOS ALUNOS
- Hilario Gorréa } SECÇÃO DOS ALUNOS